

achterop

KLEIN VERSLAG Willem Pekelder

Op koninklijke verjaarsvisite

De postbode van Peter Nieuwenhuizen is er nog iedere keer stil van. Wie zou toch die man zijn die post krijgt van het Engelse koningshuis? Soms belt hij nieuwsgierig aan en zegt met enige schroom: "Weer een brief voor u van Buckingham Palace." Hij maakt er nog net geen buiginkje bij.

Klein Verslag kan de postbode uit de droom helpen, want wij liepen Nieuwenhuizen tegen het lijf. De Utrechter is voorzitter van de Nederlandse P.G. Wodehouse Society, een club liefhebbers van de in 1975 overleden Britse schrijver. De Hertogin van Cornwall, voorheen Camilla Parker Bowles, is patrones van dat gezelschap. Vandaar de post.

Met Kerst gaan er altijd goede wenssen over en weer, en nu viel er een wel heel bijzondere uitnodiging op de deurmat: de Prince of Wales heet Peter Nieuwenhuizen welkom bij de verjaardag van de Duchess of Cornwall.

En zo maakte de voorzitter van de P.G. Wodehouse Society deze maand zijn opwachting bij Clarence House in Londen, het woonpaleis van hunne koninklijke hoogheden. Er stond een lange rij van wel 350 vrienden en relaties, die allemaal hun mobieltje moesten inleveren. Eenmaal in de tuin gearriveerd keek Peter, als enige Nederlander, verwonderd om zich heen. Was dat niet Dame Maggie Smith uit 'Downton Abbey'? En zij daar, dat moest toch Joanna Lumley zijn uit 'Absolutely Fabulous'? Het strijkje onder de eeuwenoude lindboom begon nu te spelen. De champagne kwam voorbij en de warme kip



Als enige Nederlander keek Peter zijn ogen uit op de koninklijke gardenparty

Deze gardenparty kon niet meer stuk.

Over een uur zou de jarige, 70 lentes nu, met haar kroonprins verschijnen. Een snelle rekensom leerde Peter dat als ze alle gasten wilden spreken ze voor iedereen een halve minuut de tijd

hadden. Zou hij tot de gelukkigen behoren? En terwijl de voorzitter zo stond te dubben, voltrok zich een klein wonder. Hij raakte in gesprek met Lumley. "Ik ken u nog uit 'The Avengers'", zei Peter. "You mean 'De Wrekers'?", antwoordde de actrice in perfect Nederlands. Peter bekende meteen maar dat hij als jongen dolverliefd op haar was. Waarop Joanna: "You made my day!"

Daar schreden hunne koninklijke hoogheden de tuin reeds binnen. Peters gedachten gingen terug naar die dag in 2009, toen het bestuur van de P.G. Wodehouse Society was uitgenodigd in Clarence House om kennis te maken met de nieuwe patrones. De Duchess had haar bode toen opgedragen wat boeken van Wodehouse op te halen uit haar slaapkamer. Ze bleek een ware kenner, evenals haar voorgangster als beschermvrouwe, de Queen Mum, die, naar verluidt, met Wodehouse op haar nachtkastje in slaap viel.

En nu stond de Duchess plots voor hem in haar oogverblindende zomerjurk en in haar hand een feestmuts met kaarsen. Peter maakte een keurige buiging en herinnerde zich hoe het bestuur daar in 2009 nog enige tijd op had geoefend, en er zelfs een wedstrijd van had gemaakt. Maar dat ging hij de jarige natuurlijk niet vertellen. "Ik herken u, uit 2009", zei ze, waarop aangesprokene enigszins begon te zweven. Waar zij verder over spraken, tja dat valt helaas onder het koninklijk protocol. In elk geval had de Duchess het geschenk uit Nederland in dankbaarheid aanvaard: een groepsfoto van de P.G. Wodehouse Society.

TAAL Ton den Boon

Gender, is een Engels leenwoord dat steeds vaker met de harde Nederlandse g wordt uitgesproken

Gendergelijkheid – hoe spreek je dat uit? Een paar jaar geleden was het nog duidelijk: we hebben het woord gender vrij recentelijk (aan het eind van de 20ste eeuw) ontleend aan het Engels en aanvanke-lijk werd dit woord dan ook min of meer op z'n Engels uitgesproken: dzjender. Ook in samenstellingen zoals gendergelijkheid, genderidentiteit en genderstudies was de uitspraak van gender met dzj tot voor kort vanzelfsprekend.

Daar is de afgelopen jaren verandering in gekomen: gender wordt steeds vaker met een Nederlandse g uitgesproken. Die 'spellinguitspraak' hadden we al kunnen zien aankomen: in woorden als transgender werd gender namelijk al eerder met een Nederlandse g uitgesproken.

Natuurlijk, in samenstellingen die in hun geheel zijn overgenomen uit het Engels, zoals gender-

bender en genderfluid, wordt gender nog wel op z'n Engels uitgesproken. Maar zodra genderfluid vernederlandsd is tot genderfluide, ligt de uitspraak met een Nederlandse g al veel meer voor de hand.

Die uitspraak is nóg gewoner in volstrekt Nederlands ogende samenstellingen van het type genderdiscriminatie, genderneutraal, gendertest, genderkliniek en gendervariatie. En wie het wil hebben over genderisme (discriminatie op basis van een afwijkende genderexpressie of identiteit) kiest voor de Engelse pendant genderism óf spreekt genderisme waarschijnlijk met een Nederlandse g uit.

Die vernederlandsde uitspraak zal sommige mensen nog wel een gruwel zijn. Maar je kunt ook redeneren dat gender pas écht Nederlands is, nu dat woord met een harde g wordt uitgesproken. tdb@taalbank.nl



NAAST
HET NIEUWS

Een medewerker van de Amerikaanse Senaat loopt met dozen pizza's door het Capitool in Washington, waar Republikeinse senatoren de hele nacht probeerden om hun aanpassingen van Obamacare, de 'Skinny Repeal', door de Senaat te loodsen. FOTO GETTY IMAGES